

寄令狐郎中

李商隐 · 唐

嵩云秦树久离居，双鲤迢迢一纸书。
休问梁园旧宾客，茂陵秋雨病相如。

词语注释

1. 嵩云秦树：以嵩山一带的云和秦地的树分别代指诗人与友人相隔的两地。
2. 双鲤：古诗中以鲤鱼藏书的典故，后来用作书信的代称。
3. 梁园旧宾客：借梁孝王门客旧事自指，表示自己曾在令狐氏幕府中受知。
4. 病相如：借司马相如闲居茂陵且多病的典故，形容自己的困顿病弱。

逐句解释

嵩云秦树久离居，
我与你分居嵩山、秦地两方，已经很久没有相见。
双鲤迢迢一纸书。
远隔长路，终于收到你寄来的一封书信。
休问梁园旧宾客，
请不要再问我这个昔日幕府旧宾客近况如何。
茂陵秋雨病相如。
我正像闲居茂陵、疾病缠身的司马相如一样，在秋雨中困顿度日。

白话译文

我在嵩山一带，你在秦地，彼此久已分居两处。越过遥远路途，我终于收到你的一纸书信。请不要再问这个昔日幕府宾客的近况了；秋雨之中，我正像多病闲居茂陵的司马相如一样困顿。

创作背景

令狐郎中通常被认为指令狐绹。李商隐早年曾受令狐绹之父令狐楚赏识，并在其幕府学习骈文，后来与令狐绹仍有书信往来，但关系和处境较为复杂。诗中两地的具体对应、写作地点及年份有不同考订，这里不作确定结论。

赏析

“嵩云秦树”不用直说两地名称，而以抬头可见的云树描写阻隔；“迢迢”既修饰来信路远，也带出等待之久。后半连用两组典故：“梁园旧宾客”先回忆自己曾受知的身份，“茂陵秋雨病相如”随即转到眼下多病失意的处境。“休问”并非真不愿友人关心，而是难以详说的自伤；一个“旧”字和一个“病”字形成今昔对比，表现昔日宾客与今日羁困的巨大落差。